

Книга
ДЖУНГЛЕЙ
Маугли



«МАЛЫШ»





Книга
ДЖУНГЛЕЙ
Маутли

ПО РАССКАЗАМ
РЕДЬЯРДА КИПЛИНГА

ИЛЛЮСТРАЦИИ
МАНУЭЛЫ АДРЕАНИ

ПЕРЕВОД
ЕЛЕНЫ ЯКОВЛЕВОЙ



Жаркий закат окрашивал верхушки деревьев последними лучами солнца. В такое время года невозможно было ничего делать, только ждать, пока после знойного дня на землю опустится ночная прохлада. Волк-Отец внезапно встрепенулся от дрёмы, почесал за ухом, потянулся и зевнул. Волчица-Мать спокойно дышала у него за спиной, лёжа в высокой траве, которая закрывала от чужих глаз их логово. Оттуда доносились повизгивание и лай четверых волчат, которым не терпелось вырваться и поиграть на воле.

— Пора на охоту, — сказал Волк-Отец, взглянув на большую полную луну, которая показалась из-за вершины холма.

Он уже начал спускаться по тропинке вниз к долине, когда за кустом мелькнул кто-то маленький, с лохматым хвостом и зашёлся в визгливом подобострастном приветствии.

— Удачи тебе, о великий волк, да будут у твоих щенков крепкие белые зубы!

— Что тебе нужно, Табаки? — строго спросил Волк-Отец.

Это был шакал. Волки презирали его за то, что вместо достойной охоты он рылся в мусорных кучах возле человеческих поселений, но главное — за то, что был подлым животным, сплетничал и водил дружбу с тигром Шер-Ханом, которому старался угодить. Все жители джунглей ненавидели и в то же время опасались Табаки: никогда нельзя было угадать, что он задумал.

— Я пришёл к тебе, чтобы сообщить, что Великий Шер-Хан решил сменить охотничьи угодья. Теперь он будет охотиться здесь, среди ваших холмов.

С этими словами Табаки злобно осерился и побежал прочь.


— Да он не имеет права, — прорычал Волк-Отец. — Закон джунглей гласит, что нельзя менять угодья просто так, без предупреждения! Он распугает всю нашу добычу, последний олень убежит отсюда. А мне предстоит долгая охота.

Проговорив это, Волк услышал сердитый вой тигра, от которого ускользнула добыча.

— Нынче он охотится не на оленей, — задумчиво сказала Волчица. — Он охотится на человека! И этот вой означает, что человек защищается! Должно быть, Шер-Хана спугнули красным цветком, а человек, кажется, идёт сюда! Послушай, там за кустами кто-то есть.







Волк-Отец уже приготовился напасть и вцепиться в горло тому, кто должен был вот-вот показаться из зарослей. Но вдруг оттуда вышел голенький темноволосый мальчик, который едва научился ходить на двух ногах. Он затопал прямо к Волчице, протягивая маленькие ручки.

— Человеческий детёныш? — недоумевая, сказала она. — Я никогда не видела ещё ни одного человеческого детёныша так близко. Какой он маленький и смешной. Совсем без шерсти... И какой смелый!

А мальчик уже пробирался безо всякого страха между шенками, стараясь устроиться поудобнее под боком у Волчицы-Матери.

— Разве когда-нибудь у какой-нибудь волчицы был в помёте человеческий детёныш? — спросила она, нежно глядя на нового щенка.

— Не понимаю, — сказал Волк-Отец ошеломлённо. — Обычно волки и люди враждуют. Мы боимся их оружия, а они боятся наших зубов. Но вот этот человек маленький и беззащитный, а смотрит на меня без малейшего страха. Что нам с ним делать?

Но Волчица-Мать не успела ответить. Шер-Хан, озарённый луной, появился на тропе. Тут же в его тени повизгивал Табаки, указывая дорогу.

— О, мой господин, смотри, вот он, здесь!



По могучему телу Шер-Хана пробежала волна дрожи: он увидел то, что искал.

— Приветствую тебя, Шер-Хан! Что тебе нужно? — едва сдерживаясь от гнева, проговорил Волк-Отец.

— Мне нужна моя добыча! — прорычал в ответ тигр. — Мне нужен вон тот человеческий детёныш, который пришёл к вам после того, как я расправился с его родителями.

С этими словами могучий Шер-Хан хотел накинуться на лежащую возле логова Волчицу-Мать, но сдержался.

— Волки – Свободный Народ и подчиняются только своим вожакам, а не какому-то полосатому убийце скота. Человеческий детёныш наш. И мы будем делать с ним что пожелаем.

— Я Шер-Хан! И я приказываю тебе...

Но тут Волчица-Мать вскочила, стряхнув с себя волчат, и яростно зарычала:

— А Я, РАКША, ОТВЕЧАЮ ТЕБЕ.
ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ДЕТЁНЫШ МОЙ. Я НЕ ДАМ
ТЕБЕ УБИТЬ ЕГО. ОН БУДЕТ ЖИТЬ В НАШЕЙ
СТАЕ. БУДЕТ ОХОТИТЬСЯ С НАМИ И ОДНАЖДЫ
ОН САМ УБЬЁТ ТЕБЯ.

Волк-Отец изумлённо смотрел на неё. Он уже почти позабыл те времена, когда Волчицу-Мать звали Ракшей, Дьяволицей, и отнюдь не за то, что хотели польстить ей!

